

TEHNOLOŠKI FAKULTET
IZBORNA KOMISIJA
28.11.2018.
Б
04 364/1

**IZBORNOM VEĆU
TEHNOLOŠKOG FAKULTETA U LESKOVCU I
NAUČNO-STRUČNOM VEĆU ZA DRUŠTVENE I HUMANISTIČKE NAUKE
UNIVERZITETA U NIŠU**

Odlukom Naučno-stručnog veća Univerziteta u Nišu za Društvene i humanističke nauke NSV br.8/18-01-001/19-010 od 25.01.2019.godine, a na osnovu predloga Izbornog veća Tehnološkog fakulteta u Leskovcu 04-br.4/134-XIII od 21.12.2018.god.godine, imenovani smo u Komisiju za pisanje Izveštaja o prijavljenim učesnicima na Konkursu za izbor i zasnivanje radnog odnosa nastavnika stranog jezika za užu naučnu oblast Engleski jezik na Tehnološkom fakultetu u Leskovcu, jedan izvršilac sa 40% radnog vremena.

Na Konkurs, objavljen u dnevnom listu Narodne novine Niš 07.12.2018. godine, prijavio se jedan kandidat - Biljana Mitić-Stanković, predavač na Tehnološkom fakultetu u Leskovcu.

Na osnovu pregleda priloženog materijala uz konkursnu prijavu podnosimo sledeći

IZVEŠTAJ

1. OPSTI BIOGRAFSKI PODACI

Biljana-Mitić Stanković rođena je 1958. god. u Leskovcu, gde je završila osnovnu školu i gimnaziju sa odličnim uspehom.

Na Filozofskom fakultetu u Nišu završila je studije engleskog jezika i književnosti u roku (1983.god.), sa prosečnom ocenom studija 8,29 i prosečnom ocenom na diplomskom ispitu 8,50.

Po završetku studija radila je na određeno vreme u leskovačkoj Gimnaziji, a 1984.god. zaposlila se u Vunarskom institutu u Leskovcu kao prevodilac za engleski i nemački jezik gde je radila do 2004.god.

Kao prevodilac prevela je preko 4000 stranica stručnih tekstova iz oblasti tekstila, hemije, otpadnih voda, mašinstva i matematike. To iskustvo joj je omogućilo ovladavanje stručnom terminologijom iz ovih oblasti kao i za upoznavanje sa osnovama tekstilnih tehnologija. Znanje stečeno na ovaj način kasnije joj je takođe veoma koristilo u kasnijem nastavničkom radu na Tehnološkom fakultetu, s obzirom na njegove studijske programe. Studijski boravak u jednoj od IWTO laboratorija u Ilkliju u Engleskoj bio je takođe veoma edukativan i koristan za kasniji predavački rad. U Institutu je imala priliku da se praktično upozna sa radom u laboratorijama, aparatima i postupcima ispitivanja uzoraka što je takođe bilo od koristi u nastavi. Veliki broj konsektivnih prevoda prilikom poseta stranih delegacija Institutu i tekstilnim fabrikama koje su koristile prevodilačke usluge Instituta bio je značajan za razvijanje i usavršavanje jezičkih veština potrebnih u nastavi. Institut je, zbog promena do kojih je došlo u njemu, napustila 2004.god. i zaposlila se kao nastavnik u osnovnoj školi sa 40% radnog vremena.

Tokom 10 godina, od 1983. do 1993. god. držala je kureseve engleskog jezika za sva tri nivoa na Radničkom univerzitetu u Leskovcu, tako da je bila u kontaktu sa nastavom i u vreme dok je radila kao prevodilac.

Od 1993. do 1998. god. radila je kao nastavnik na Tehnološkom fakultetu u Leskovcu po ugovoru o dopunskom radu, a od 1998. primljena je u radni odnos najpre sa 20% a zatim sa 40% radnog vremena.

Prevela je veliki broj naučnih i stručnih radova objavljenih u inostranim časopisima ili saopštenih na međunarodnim simpozijumima koji su prihvaćeni od strane recenzenata bez ikakvih korekcija i primedbi na kvalitet jezika. Prevođenje takvih radova omogućava joj da bude u stalnom kontaktu sa jezikom struke koji predaje, kao i da bude u toku sa novinama u naučnim oblastima koje izučavaju studenti na Tehnološkom fakultetu.

U literaturi koju studenti koriste za učenje engleskog jezika nalazi se i njena neautorizovana skripta namenjena studentima koji tokom prethodnog školovanja nisu učili engleski jezik.

Od 2002. radi kao predavač za engleski jezik i na Visokoj Tehnološko Umetničkoj strukovnoj školi u Leskovcu sa 20% radnog vremena.

U evaluacionim procenama rada nastavnika (od strane studenata) na oba fakulteta uvek je ocenjivana visokim pozitivnim ocenama.

Položila je ispit za licencu 31. oktobra 2014.godine pred Komisijom za polaganje ispita za licencu Ministarstva prosvete, nauke i tehnološkog razvoja (priložena fotokopija).

2. U prilogu koji je sastavni deo ovog izveštaja dat je spisak prevoda stručnih radova objavljenih u stranim časopisima i saopštenih na međunarodnim skupovima od prethodnog reizbora kao i sami radovi.

3. Biljana Mitić-Stanković se, kao predavač na Tehnološkom fakultetu, angažuje i u pružanju pomoći studentima pri izradi diplomskih radova, kao i nastavnica Tehnološkog fakulteta i Visoke Tehnološko Umetničke strukovne škole pri izradi magistarskih i doktorskih disertacija svojim prevodima potrebne stručne literature. Takođe se angažuje kroz prevodilačke i lektorske aktivnosti na pripremi međunarodnih simpozijuma u organizaciji fakulteta. U okviru Tempus projekta držala je kurs engleskog jezika za osoblje Visoke Tehnološko Umetničke strukovne škole.

4. MIŠLJENJE

Nastavnik Biljana Mitić-Stanković ispunjava Zakonom propisane uslove za izbor u zvanje *nastavnik stranog jezika za užu naučnu oblast Engleski jezik* jer:

- ima diplomu Filozofskog fakulteta - Odsek za engleski jezik i književnost,
- veliki broj prevoda stručnih radova objavljenih bez ikakvih ispravki u stranim časopisima i saopštenih na međunarodnim skupovima,
- tridesetčetvorogodišnje radno iskustvo kao prevodilac i kao nastavnik.

Biljana Mitić-Stanković ispunjava uslove za izbor u zvanje *nastavnik stranog jezika* koji su propisani Zakonom o visokom obrazovanju i Statutom Tehnološkog fakulteta u Leskovcu .

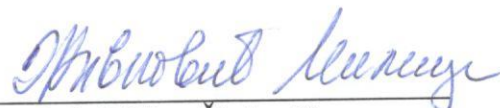
ZAKLJUČAK

Na osnovu napred navedenog, kandidat **Biljana Mitić-Stanković**, nastavnik na Tehnološkom fakultetu u Leskovcu, ispunjava sve uslove koji su propisani Zakonom o visokom obrazovanju i Statutom Tehnološkog fakulteta u Leskovcu za izbor u zvanje **nastavnik stranog jezika za užu naučnu oblast Engleski jezik**. Zbog toga, Komisija predlaže Izbornom veću Tehnološkog fakulteta i Naučno-stručnom veću Univerziteta u Nišu za društvene i humanističke nauke da **Biljanu Mitić-Stanković izaberu u zvanje nastavnik stranog jezika**.

ČLANOVI KOMISIJE:



Prof. dr Dragana Mašović
Filozofski fakultet Niš
n.o. Filološke nauke
u.n.o. Angloamerička književnost i kultura



Prof. dr Milica Živković
Filozofski fakultet Niš
n.o. Filološke nauke
u.n.o. Angloamerička književnost i kultura



Doc. dr Jelena Jerković
Tehnološki fakultet Novi Sad
n.o. Filološke nauke
u.n.o. Anglistika